



JACOB I WILHELM GRIMM

---

**Pan Grubas**

JACOB I WILHELM GRIMM

# Pan Grubas

TŁUM. BOLESŁAW LONDYŃSKI

Była raz kurka i był raz kogucik, które chciały razem odbyć pewną podróż. W tym celu kogucik zbudował ładny powozik o czterech czerwonych kółkach i zaprzągnął go w cztery myszki. Kurka wsiadła do środka z kogucikiem i pojechali sobie razem.

Zwierzęta, Podróż

Niebawem w drodze nawinął im się kot, który rzekł:

— Dokąd jedziecie?

Kogucik mu na to:

„Nasza kolasa<sup>1</sup> toczy się aż do domu Imci<sup>2</sup> Pana Grubasa”

— Weźcież mnie ze sobą — kot rzecze.

Kogut odparł:

— Z całą chęcią, siadź sobie z tyłu, bo z przodu mógłbyś wypaść.

„A uważaj przy tym kocie, byś czerwonych moich kółek nie umazał w błocie”.

„Wy, kółeczka, świszczcie,  
Wy, myszątka, gwizdźcie,  
I niech się toczy kolasa  
Hen, aż do domu Imci Pana Grubasa”.

Potem natknęli się na kamień młyński, potem na jajko, na kaczkę, na szpilkę i w końcu na igłę, a wszystko to wsiadło do powozika i pojechało razem.

Gdy jednak przyjechali do domu pana Grubasa, pan Grubas był nieobecny.

Myszki odprowadziły powozik na gumno<sup>3</sup>, kura z kogutkiem skoczyły na grzędę, kot umieścił się na piecu, kaczka na kubie studziennym, jajko wtuliło się w ręcznik, szpilka utkwiała w poduszce fotela, igła skoczyła na środek pościeli łóżka, a kamień młyński położył się przy drzwiach.

Zwierzęta

Gdy pan Grubas przyszedł do domu, udał się do komina, bo chciał rozniecić ogień, ale kot cisnął mu w twarz pełno popiołu. Pobiegł do kuchni i chciał się obmyć, ale tam kaczka twarz mu opryskała wodą. Chciał się obetrzeć ręcznikiem, ale natknął się na jajko, stłukł je i osmarował sobie oczy żółtkiem.

Chciał odpocząć i usiadł na fotelu, ale go szpilka ukłuła.

Wpadł w gniew i rzucił się na łóżko.

Gdy jednak ułożył głowę na poduszce, igła go tak zadrasnęła, że krzyknął z bólu i wściekły, chciał wybiec z domu.

Zaledwie jednak zbliżył się do wyjścia, skoczył nań kamień młyński i zabił go.

Śmierć

Pan Grubas musiał być jednak bardzo złym człowiekiem.

<sup>1</sup>kolasa — kolebka; lekki, odkryty pojazd konny, zwykle reserowany, podobny do bryczki, używany w Polsce w XVIII-XIX w.

<sup>2</sup>Imci (daw.) — skrót od Jego Mości.

<sup>3</sup>gumno (przestarz.) — podwórze gospodarskie wraz z budynkami gospodarskimi.

---

Ten utwór nie jest chroniony prawem autorskim i znajduje się w domenie publicznej, co oznacza że możesz go swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać. Jeśli utwór opatrzony jest dodatkowymi materiałami (przypisy, motywy literackie etc.), które podlegają prawu autorskiemu, to te dodatkowe materiały udostępnione są na licencji Creative Commons Uznanie Autorstwa – Na Tych Samych Warunkach 3.0 PL.

Źródło: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/pan-grubas>

Tekst opracowany na podstawie: Bracia Grimm, Baśnie, Złota Biblioteczka; 4, Warszawa 1929

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Narodową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BN.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Marta Niedziałkowska, Paweł Koziol, Weronika Trzeciak.

Okładka na podstawie: [kevin dooley@Flickr](mailto:kevin.dooley@Flickr), CC BY 2.0